今治市生活指南

いまばりしせいかつがいどぶっく
今治市生活ガイドブック

中文版

ちゅうごくごばん
中国語 版

今 治 市

いまばりし
今治市

目录 ➡ 目次

1 欢迎来到今治 ➡ ようこそ今治市へ …… 1

1-1 请咨询今治市国际交流协会 …… 1
➡ 今治市国際交流協会をご利用ください。

1-2 今治市政府 ➡ 今治市役所 …… 2

1-3 外国人生活支援网站➡ 外国人生活支援ポータルサイト …… 3

2 发生紧急情况时的联系方式 ➡ いざというときの連絡先 …… 3

2-1 发生事故或事件时 ➡ 事故や事件のとき …… 4

2-2 急病或受伤时，发生火灾时 ➡ 急な病気やけがのとき、火事のとき …… 4

2-3 发生其他紧急情况时（物品遗失等）➡ その他の緊急時（紛失など） …… 4

3 灾害 ➡ 災害 …… 5

3-1 地震 ➡ 地震 …… 5

3-2 海啸 ➡ 津波 …… 7

3-3 台风、大雨・水灾 ➡ 台風、大雨・水害 …… 8

3-4 安全准备 ➡ 安全のために準備する …… 9

4 垃圾 ➡ ごみ …… 10

4-1 可燃垃圾处理方法 ➡ 燃やせるごみの出し方 …… 11

4-2 不可燃垃圾处理方法 ➡ 燃やせないごみの出し方 …… 12

4-3 资源的处理方法（瓶类・罐类・塑料瓶・白色食品用泡沫盒） …… 13
➡ 資源の出し方（びん類・缶類・ペットボトル・白色トレイ）

4-4 资源的处理方法（纸类・布类）➡ 資源の出し方（紙類・布類） …… 15

4-5 资源的处理方法（塑料包装盒） …… 17
➡ 資源の出し方（プラスチック製容器包装）

4-6 有害垃圾・危险垃圾的处理方法 ➡ 有害ごみ・危険ごみの出し方 …… 18

4-7 粗大垃圾（收费、需预约）➡ 粗大ごみ（有料、予約制） …… 20

4-8 市政府无法处理・不回收物品 …… 21
➡ 市が処理できない・収集しないもの

5 生活规则 ➡ 生活のルール …… 22

6 生活须知 ➡ 生活に必要なこと …… 24

7 交通法规 ➡ 交通ルール …… 26

8 医疗 ➡ 医療 …… 28

1 欢迎来到今治 ➡ ようこそ今治市へ

由衷欢迎您今天成为今治市市民。这册子是为了给来到今治市生活的外国人免于感受到在日常生活中的不便和困难，刊登有对日常生活有益信息的生活指南。

➡ 今日から今治市民になられましたことを心から歓迎いたします。このリーフレットは今治市に来られた外国人の方々が、日常生活での不便や困難を感じないよう、日常生活に役立つ情報を掲載したガイドブックです。ぜひご覧になり、今治市での生活に役立ててください。

1-1 请咨询今治市国际交流协会。

➡ 今治市国際交流協会をご利用ください。

今治市国际交流协会（ICIEA）➡ 今治市国際交流協会（ICIEA）

〒794-0027　今治市南大门町２－５－１　今治市政府　第３别馆　１层

➡ 〒 794-0027　今治市南大門町２－５－１　今治市役所　第３別館１階

TEL-0898-34-5763 E-mail:info@iciea.jp HP:http://iciea.jp/

开馆时间：周一～周五　8：30 ～ 17：15 ➡ 開館時間：月曜日～金曜日　8：30 ～ 17：15

休息日：周六周日节假日、年末年初休息。（周六周日不定期开放。详情请事先垂询。）

➡ 休館日：土日祝日、年末年始はお休みです。（土日開館日があります。詳しくはお問い合わせください。）

设有停车场，自行车存放处。 ➡ 駐車場、駐輪場あります。

今治国际交流协会创立于1997年，是以促进地域国际化、国际交流为目的。通过与居住在今治市的外国人的交流会、外语讲座等来培养国际人才，并通过日语讲座等推动外国人援助事业及民间国际交流事业。

➡ 今治市国際交流協会は地域の国際化、国際交流を目的として 1997 年に創設しました。在住外国人との交流会、語学講座による国際人材育成、日本語講座による外国人支援事業、民間の国際交流事業への助成・支援など取り組んでいます。

今治国际交流协会设有「外国人咨询服务处」。生活中遇到不明白的事情或有困难时，请随时咨询。

➡ 今治市国際交流協会では「外国人相談窓口」を設置しています。生活の中でわからないこと、困っていること、気軽にご相談ください。

○ 个人隐私将受到保护。 ➡ 秘密は守ります。

○ 咨询服务为免费服务。 ➡ 相談は無料です。

○ 帮助安排合适的对应接洽部门。 ➡ 相談に対応できる適切な所を案内します。

翻译（免费）➡ 通訳（無料）

如果需要提供翻译者，请向今治市国际交流协会提出申请。（预约制）

➡ 通訳が必要な方は今治市国際交流協会へお申し出ください。（予約制）

可以安排翻译的语言：英语・中文・韩语・越南语。其他语言请事先咨询。

➡ 通訳対応言語は、英語・中国語・韓国語・ベトナム語です。その他の言語はご相談ください。

根据所需语言情况，有可能会借助语音翻译器实施咨询服务工作。

➡ 言語によっては音声翻訳機を利用しての相談となる場合があります。

1-2 今治市政府 ➡ 今治市役所

〒794-8511 今治市別宮町１－４－１
➡ 〒794-8511 今治市別宮町１－４－１
HP:https://www.city.imabari.ehime.jp/

在日本生活、需要经常去所在地的市政府办理各种手续。如下例所示发生生活形式的变更需要告知市政府。
※迁居、结婚、妊娠、分娩、死亡、工作形式变更等。
➡ 日本の生活では、住んでいる町の役所によく行きます。生活が変わったら、役所に知らせます。
※引越、結婚、妊娠、出産、死亡、働き方が変わるなど。

市政府提供与大家生活息息相关的便民服务。
➡ 市役所では、みなさんの生活にかかわる、さまざまな仕事をしています。

大量的工作由众人分担，分头工作。
➡ たくさんの仕事を、たくさんの人たちがそれぞれ担当を決めて、手分けして仕事をしています。

市政府的工作内容 ➡ 市役所の仕事

【环境】从事回收、处理、垃圾减排的工作。
➡【環境】ごみを集めて処分したり、ごみを減らすための仕事をしています。

【安全】从事因事故或事件、灾害带来的市民生命及财产安全的工作。
➡【安全】事故や事件、災害からみんなの命や財産を守り、安全に暮らせるための仕事をしています。

【福祉】从事保障儿童及老年人，残障人士等大家安心生活的工作。维护大家的身心健康。
➡【福祉】こどもやお年寄り、体の不自由な人など全ての人が、安心して暮らせるための仕事をしています。みんなの健康づくりなどの仕事もしています。

【产业】推动今治市的繁荣发展。举行各种文化活动、推进当地的观光事业。
➡【産業】今治市が賑やかで元気になるような仕事をしています。イベントを行ったり、観光をアピールしたりもしています。

【建设】有计划地整顿道路、建筑、下水道、公园等公共设施、提供良好的居住环境的工作。
➡【建設】道路や建物、下水道、公園などの整備の計画を立てたり、住みよい町にするための仕事をしています。

【教育】从事学校、幼儿园、图书馆等教育工作及振兴体育、保护文化的工作。
➡【教育】学校や幼稚園、図書館など、教育のための仕事や、スポーツを盛んにしたり、文化を守る仕事をしています。

【其他】规划今治市的未来，计划预算的开支及建筑及职员，税金等管理工作。
➡【その他】市の将来のことやお金の使い方の計画を立てたり、市の建物や職員、税金を管理する仕事もあります。

1-3 外国人生活支援网站
➡ 外国人生活支援ポータルサイト

法务省出入国在留管理厅开设了「外国人生活支援网站」，为日本在留得外国人及其支援者提供实用信息。

➡ 法務省出入国在留管理庁では、日本に在留する外国人の方々やその支援者の方々に対して有用な情報を提供する「外国人生活支援ポータルサイト」を開設しています。

该网站不仅总结了关于在日本生活的基本信息的「生活・就劳指南」、还设有求助咨询服务窗口等、给予在日本的中长期在留人员提供有益信息。请有效利用。

➡ こちらのサイトには、生活全般に関する基礎的な情報をまとめた「生活・就労ガイドブック」のほか、困ったときの相談窓口など、日本で生活する中長期在留者にとって有用な情報が掲載されています。ぜひご活用ください。

http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html

❷ 发生紧急情况时的联系方式 ➡ いざというときの連絡先

联络机构 ➡ 連絡先	电话号码 ➡ 電話番号
警察（事故・事件）➡ 警察（事故・事件）	110
消防（救急・火灾）➡ 消防（救急・火事）	119
今治市政府 ➡ 今治市役所	0898-32-5200
今治市国际交流协会 ➡ 今治市国際交流協会	0898-34-5763
高松出入国在留管理局 ➡ 高松出入国在留管理局	087-822-5852
高松出入国在留管理局松山派出所 ➡ 高松出入国在留管理局松山出張所	089-932-0895
外国人技能实习机构松山支所 ➡ 外国人技能実習機構松山支所	089-909-4110
ＮＴＴ灾害时留言专线电话（仅限灾害时） ➡ ＮＴＴ災害用伝言ダイヤル（災害時限定）	171

有时会因外语交流造成沟通不畅的情况、建议有日语能力交流的同伴陪同。另外、在行政窗口办理业务或咨询需要翻译时，有时可以安排免费翻译服务、敬请利用。

➡ 外国語に十分対応できない場合がありますので、日本語のできる人の同伴をお勧めします。また、行政窗口での手続きや相談に通訳が必要な場合は、無料で通訳を手配できる場合がありますので、ご利用ください。

翻译调配：今治市国际交流协会　TEL：0898-34-5763

➡ 通訳手配：今治市国際交流協会

2-1 发生事故及事件时 ➡ 事故や事件のとき

发生事故及事件时、拨打１１０。

➡ 事故や事件のとき、１１０に電話をかけます。

发生事故时? ➡ 事故のときは？

· 请回复「JI KO DE SU」。➡「**事故です**」と言います。

发生犯罪及被盗等事件时? ➡ 犯罪や盗難などのときは？

· 请回复「JI KEN DE SU」。➡「**事件です**」と言います。

· 告知何时、何地、发生了何事。 ➡ いつ、どこで、何があったかを言います。

· 告知你的姓名、电话号码 。 ➡ あなたの名前、電話番号を言います。

· 如有受伤人员，说明此人的信息。男士或女士、大概年龄、受伤情况等。

➡ けがをしている人がいたら、その人について説明します。男の人か女の人か、何歳ぐらいか、どんなけがか、言います。

2-2 急病或受伤时，发生火灾时 ➡ 急な病気やけがのとき、火事のとき

急病或受伤时，发生火灾时拨打１１９。

➡ 急な病気やけがのとき、火事のとき、１１９に電話をかけます。

发生急病及受伤时? ➡ 急な病気やけがのときは？

· 请回复「KYU KYU DE SU」。➡「**救急です**」と言います。

· 告知救护车救急方位（专供输送急病病人及受伤人员用的机动车辆）。

➡ 救急車（急な病気の人やけがをした人を病院に運ぶ車）に、来てもらいたい場所を言います。

· 告知救急人员伤痛部位。 ➡ どこが痛いか言います。

· 告知救急人员你的姓名和电话号码。 ➡ あなたの名前、電話番号を言います。

★ 呼叫救护车的方法 ➡ 救急車の呼び方

https://www.fdma.go.jp/html/life/gaikokujin_kyukyusya_guide/index.html

发生火灾时? ➡ 火事のときは？

· 请回复「KA　JI DE SU」。➡「**火事です**」と言います。

· 告知发生火灾的方位。 ➡ 火事の場所を言います。

· 告知救急人员你的姓名和电话号码。 ➡ あなたの名前、電話番号を言います。

2-3 发生其他紧急情况时（遗失物品等） ➡ その他の緊急時（紛失など）

遗失护照时 ➡ パスポートを紛失したとき

遗失护照后，请速向附近的警察局申请「失物登记证明书」。然后向本国驻日本使领馆申请办理护照补发手续。届时，因需要登记失物登记的受理编号，请务必抄记受理编号或保存好失物登记的存根。

➡ パスポートを紛失したときは、すみやかに「遺失届出証明書」を近くの警察で発行してもらってください。その後、母国の在日大使館・領事館で再発行の手続きをとります。そのとき、遺失届に記載されている受理番号が必要になりますので、必ずメモをとるか、紛失届の控えをお持ちください。

遗失在留卡或特别永住证明书时 ➡ 在留カードや特別永住者証明書を紛失したとき

在留卡或特别永住证明书记载有个人信息，存在被他人滥用可能。遗失后速向附近的警察局或派出所申报挂失，自遗失之日起14天以内,在留卡在所在居住地所属的入国管理局，特别永住证明书在当地政府机关办理补发手续。

➡ 在留カードや特別永住者証明書は個人情報が記載されているので、悪用されるおそれがあります。なくした場合は、至急近くの警察署か交番に紛失したことを届け、紛失した日から 14 日以内に、在留カードは居住地の入国管理局で、特別永住者証明書は居住地の市区町村の役所で、再発行の手続きを行ってください。

另外，在留卡或特别永住者证明书有破损时亦可办理换新手续。此种情形也是需将现持有的在留卡在居住地所属的在入国管理局，特别永住者证明书在当地政府机关办理换新手续。

➡ また、在留カードや特別永住者証明書が割れたりした場合にも作り直すことになります。その場合も、今まで使っていた在留カードは入国管理局に持参し、特別永住者証明書は市区町村の役所に持参して、再発行の手続きを行ってください。

遗失信用卡、现金卡等卡片类时 ➡ キャッシュカードなどを紛失したとき

卡片遗失后，速向警附近的警察局申请「失物登记证明书」。并马上与银行或信用卡发行公司取得联系，中止现金卡或信用卡的使用权限。

➡ キャッシュカードなどを紛失したときは、すみやかに「遺失届出証明書」を近くの警察で発行してもらいましょう。また、すぐに銀行やクレジット会社まで連絡し、取り引きを中断してもらいましょう。

遗忘、遗失物品时 ➡ 忘れ物、落とし物をしたとき

向附近的派出所或警察局查询。在电车或公共汽车内遗失时直接向车站工作人员或乘务员及交通公司查询。派出所及警察局的遗失物品信息由各所属警察局各自保管，3个月以内失物无人认领时物品将归拾物人所有。遗失物品时尽快向警察局或派出所查询。

➡ 近くの交番か警察署に行って問い合わせてください。電車やバスの中で落とし物や忘れ物をした場合は、直接駅員や乗務員、または運行会社まで問い合わせてください。交番や警察署に届けられた落とし物や忘れ物の情報は、各警察署ごとにまとめられ、落とした人が３ヵ月以内に取りに来なかった場合は、届けた人のものになります。落とし物をした場合は、なるべく早く、警察署や交番まで問い合わせてください。

3 灾害 ➡ 災害

3-1 地震 ➡ 地震

日本是经常发生地震的国家。为了以防万一、日常要做好准备防患于未然。发生地震时，通过电视及收音机及时掌握地震的受灾情况，切勿听信谣传。

➡ 日本は地震がよく起こる国です。もしもの時に備えて、日頃から準備をしておくことが大切です。地震にあった時は、テレビやラジオで地震の被害状況について確認し、噂などにまどわされないようにしましょう。

地震発生前 ➡ 地震が来る前

・为了防止房间里的架子及衣橱等家具等倾倒，请用防倾器具（Ｌ字型等金属配件）固定，以保屋内安全。

➡ 部屋の中にある棚やタンスなど家具が倒れないように転倒防止器具（Ｌ字型金具など）で固定して、部屋の中を安全にします。

发生地震时 ➡ 地震が起こったとき

▼ 在室内或建筑物内时 ➡ 家や建物の中にいるとき

・钻入桌下。上方的落物及架子倒塌时很危险。

➡ テーブルの下に入ります。上から物が落ちてきたり、棚が倒れたりして危ないです。

・震动停止后关上煤气及火炉火源。

➡ 揺れが止まったら、ガスやストーブの火を消します。

・因地震造成火炉倾倒发生火灾时，自己能灭火时，自行灭火。
无法扑灭时拨打**１１９**。

➡ 地震でストーブが倒れて部屋の中で火事になったとき、もし自分で火を消すことができたら、消します。消せない場合は**１１９**に電話をかけます。

・逃至户外前，关闭「切（OFF）」电闸。地震原因造成停电，恢复通电后火炉自动点火后有可能发生火灾。

➡ 外に逃げる前に、ブレーカーのスイッチを「切（OFF)」にして電気を切ります。地震で電気が止まって、また電気が流れたときに、ストーブなどが自動でついて火事になることがあります。

▼ 在户外时 ➡ 外にいるとき

・用皮包等物品护住头部谨防受伤，避难至安全场所。建筑物附近或许有破碎的窗玻璃或外墙脱落及广告牌掉落的危险。

➡ かばんなどで頭に物が落ちてけがをしないようにして、安全な場所に逃げます。ビルの近くは、割れたガラスや壁や看板が落ちてくるかもしれません。

・因地震造成电车或公共汽车中途停驶时，不要急于回家，在安全场所待机。大量人员同一时间回家会造成车站及道路拥堵造成危险。

➡ 地震のとき、電車やバスが止まることがあります。急いで帰らないで、安全な場所でしばらく待っています。たくさんの人が同じ時間に帰るので、駅や道がこんで危険です。

▼ 驾车时 ➡ 車を運転しているとき

・减速行驶至道路左侧停车，关上发动机。

➡ ゆっくり道の左側に車を止めて、エンジンを止めます。

・不要锁上车门，不要拔出车钥匙，逃出避难。

➡ ドアにかぎをかけないで、車にかぎをつけたままにして、外に逃げます。

▼ 在海河附近时 ➡ 海や川の近くにいるとき

・因地震也许会造成海啸发生，远离海河避难至高处安全场所。

➡ 海で大きな地震があったら津波がくるかもしれません。海や川から遠くに離れて、高い場所に行きます。

・通过电视或网络查询海啸信息。亦可询问日本人「TSU NA MI WA DA I JYO BU DE SU KA」。

➡ テレビやインターネットで津波の情報を調べます。わからないときは、日本人に**「津波は大丈夫ですか」**と質問します。

▼ 避难时 ➡ 逃げるとき

・无法确定安全场所时，向日本人询问 DO KO NI NI GE TA RA I I DE SU KA? 。

➡ 安全な場所がわからないときは、日本人に**「どこに逃げたらいいですか」**と質問します。

・不要靠近陡壁。有崩塌的危险。

➡ がけの近くに行きません。がけが崩れるかもしれません。

・有海啸危险时远离海川避难离至高处安全场所。

➡ 津波の危険があるときは、海や川から遠くに離れて高い場所に逃げます。

・不要靠近倒塌的电线杆或垂下的电线附近。

➡ 折れた電柱や垂れ下がった電線には近寄りません。

地震后 ➡ 地震のあと

・不要打开火源。或许因煤气管破裂造成房间煤气泄漏。

➡ 火はつけません。ガス管が壊れて、部屋の中にガスが漏れているかもしれません。

・浴池蓄满水。或许因水管破裂造成断水。

➡ 風呂などに水をたくさん入れてためます。水道管が壊れて、水が出なくなることがあります。

3-2 海啸 ➡ 津波

发生较大地震后，有可能造成海啸。住在海岸附近的居民务必事先确认安全避难场所地点以及进行海啸信息查询的训练。

➡ 海で大きな地震があったとき、津波が来ることがあります。海の近くに住んでいる人は、安全な場所をチェックして、津波の情報の調べ方を練習しておきます。

海底发生较大地震时 ➡ 海で大きな地震があったとき

・海底发生较大地震后，迅速远离海岸及河川，避难至高处安全场所。

➡ 海で大きな地震があったとき、すぐに海や川から遠くに離れて、高い場所に行きます。

・通过电视或网络获取海啸信息。 ➡ テレビやインターネットで津波の情報を調べます。

・无法确认信息时，向日本人询问「TU NA MI WA DAI JYO BU DE SU KA」

➡ わからないときは、日本人に**「津波は大丈夫ですか」**と質問します。

・海啸「注意报」「警报」发表后，**迅速避难至高处安全场所**。

➡ 津波の危険を知らせる「注意報」「警報」が出たら、**すぐに高い場所に逃げます**。

提醒海啸危险的「注意报」「警报」发表后

➡ 津波の危険を知らせる「注意報」「警報」が出たとき

▼ 迅速避难至高处安全场所 . ➡ すぐ高い場所に逃げる

・海啸具有强大的破坏力，且速度迅速，海啸进入视线后逃离为时已晚。**迅速避难**。

➡ 津波はとても大きな力があって、速いですから、津波が見えてから逃げても間に合いません。**すぐ逃げます**。

・避难至远**离海岸及河川的高处场所**。 ➡ **海や川から遠くの高い場所**にすぐ逃げます。

・无法确认信息时，向日本人询问「DO KO NI NI GE TA RA I I DE SU KA」

➡ わからないときは、**「どこに逃げたらいいですか」**と日本人に質問します。

▼ 海啸不是只有一次 ➡ 津波は１回だけではない

・海啸会反复来袭。看似海啸退潮后亦禁止靠近海岸及河川附近。「注意报」「警报」解除前等候在安全场所。

➡ 津波は何回も来ます。津波が終わったように見えても、海や川の近くには絶対に行きません。「注意報」「警報」が出ている間は、安全な場所にいます。

3-3 台风、大雨・水灾 ➡ 台風、大雨・水害

日本的7～10月是台风登陆的季节。台风抵近时注意关注台风的风向信息，尽量减少外出。

➡ 日本では、7～10月が台風のシーズンです。台風が近づいたら、進路など台風情報に注意し、外出などはできるだけ控えましょう。

暴雨易造成泥石流灾害及河水上涨，可以预想到决堤造成的洪水及住宅浸水等灾害。收集正确信息，做好避难准备。

➡ 激しい雨が降ると、土砂災害が起こったり川が増水して堤防が決壊する洪水や、住宅地などで水があふれる浸水が起こることが予想されます。正しい情報を入手して、避難の準備を始めましょう。

・台风抵近时，强大的风力很危险，不要外出。

➡ 台風が来たら、強い風が吹いて危ないですから、外には出ません。

・浪高及河水上涨极其危险，不要靠近海岸及河川附近。

➡ 波が高くなったり川の水が増えて危ないですから、海や川の近くに行きません。

・如果山体滑坡极其危险，不要靠近山体或陡壁附近。

➡ 土砂が崩れたら危ないですから、山やがけの近くに行きません。

・泥石流灾害及洪水时而发生。参照防灾地图・灾害预测图确认危险区域及避难场所。

➡ 土砂災害や洪水が起こることがあります。どこが危険か、どこへ逃げたらいいかを防災マップ・ハザードマップでチェックします。

・所处区域有泥石流灾害及洪水危险时，避难至安全场所。

➡ 土砂災害や洪水が起こる危険がある場所にいる場合は、安全な場所に逃げます。

・不要靠近倒塌的电线杆及垂下的电线。

➡ 折れた電柱や垂れ下がった電線には近寄りません。

※泥石流灾害是指山体或陡壁滑坡。

➡※土砂災害とは、山やがけが崩れることです。

※洪水是指河流水位上涨溢出河床。

➡※洪水とは、川の水が増えてあふれることです。

※防灾地图・灾害预测图是指标注有可能受灾危险区域及避难场所的地图。

➡※防災マップ・ハザードマップは、災害が起こる危険がある場所や避難する場所が書いてある地図です。

https://www.city.imabari.ehime.jp/bousai/bousaimap.html

3-4 有备无患 ➡ 安全のために準備する。

应急物品 ➡ 非常持ち出し品

为了以防万一，备好应急物品，方便随时携带出门。可以空出双手的双肩背包最合适。

➡ いざというときのために、非常持ち出し品をそろえ、いつでも持ち出せるようにしましょう。両手の自由になるリュックサックが最適です。

○ 3天的食品・饮用水（一人3升／日）➡ 食料・飲料水3日分（一人3リットル／日）

○ 现金・存折・银行卡 ➡ 現金・通帳・カード

○ 收音机・手电筒・预备电池・蜡烛・火柴 ➡ ラジオ・懐中電灯・予備電池・ろうそく・マッチ

○ 换洗衣物・安全帽 ➡ 着替え・ヘルメット

○ 卫生用品（口罩、酒精消毒液、体温计等）

➡ 衛生用品（マスク、アルコール消毒液、体温計など）

○ 常备药 ➡ 常備薬

○ 雨具・护理用品 ➡ 雨具・介護用品

查询信息 ➡ 情報を調べる

可以浏览地震及大雨信息。

➡ 地震や大雨の情報を見ることができます。

https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html

转移至安全场所 ➡ 安全な場所に移動する（避難する）

· 不知道安全场所时，向日本人询问「DO KO NI NI GE TA RA I I DE SU KA」

➡ 安全な場所がわからないとき、日本人に**「どこに逃げたらいいですか」**と質問します。

· 不知道何时避难时，向日本人询问「NI GE RU TO KI、O SHI E TE KU DA SA I」

➡ いつ逃げたらいいかわからないとき、日本人に**「逃げるとき、教えてください」**と言います。

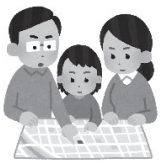
· 为了便于使用双手，必要物品装入双肩背包出门。

➡ 両方の手を使うことができるように、リュックサックなどで必要な物を持って行きます。

· 关闭煤气及暖炉的火源后避难。 ➡ ガスやストーブの火を消して逃げます。

避难场所 ➡ 避難する場所

有灾害预警或发生灾害时，市政府会发布避难信息（避难劝告・指示等）。平时有必要事先确认避难场所方位，可在今治市网站确认。



➡ 災害のおそれがあるとき、または災害が発生したときは、市役所から避難に関する情報（避難勧告・指示など）が出されます。日頃から避難する場所がどこにあるのか知っておく必要があります。くわしくは、今治市のホームページをご確認ください。

指定紧急避难场所及紧急避难所

➡ 指定緊急避難場所及び指定避難所

https://www.city.imabari.ehime.jp/bousai/sitei-hinanjo/

今治市防灾信息门户网站

➡ 今治市防災情報ポータル

https://city-imabari.secure.force.com/

想联系家人或朋友时 ➡ 家族や友達に連絡したい

地震等原因电话不通时，可以利用电话公司的服务。不知道拨打方法时向日本人询问
「DEN GON DA I YA RU NO KA KE KA TA WO O SHI E TE KU DA SA I」。

➡ 地震などで電話がつながらないときは、電話の会社のサービスを利用します。わからないときは、日本人に「**伝言ダイヤルのかけ方を教えてください**」と質問します。

灾害时留言专线电话（NTT）➡ 災害用伝言ダイヤル（ＮＴＴ）

拨打１７１，可以留言或接收留言。

➡ １７１に電話をかけて、メッセージを入れたり聞いたりすることができます。

https://www.ntt-west.co.jp/dengon/web171/

灾害用留言板（web １７１）➡ 災害用伝言版（web １７１）

可以通过电脑或智能手机发送文字信息。

➡ パソコンやスマートフォンで、文字のメッセージを入れることができます。

https://www.web171.jp/web171app/topredirect.do

灾害时留言服务（手机）

➡ 災害用伝言版サービス（携帯電話）

手机公司亦设有留言服务。

➡ 携帯電話の会社にもメッセージのサービスがあります。

NTT DoCoMo：http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi ➡ ＮＴＴドコモ

KDDI (au)：http://dengon.ezweb.ne.jp/ ➡ ＫＤＤＩ (au)

Softbank / Y!mobile：http://dengon.softbank.ne.jp/ ➡ ソフトバンク／ワイモバイル

▼ NTT DoCoMo
➡ ＮＴＴドコモ

▼ KDDI(AU)
➡ ＫＤＤＩ (au)

▼ Softbank / Y!mobile
➡ ソフトバンク／ワイモバイル

4 垃圾 ➡ ごみ

垃圾分类 ➡ ごみを分けます。

・根据居住地区的规定进行垃圾分类。

➡ 住んでいる町のルールのとおりに分けます。

・ 询问房东或近邻。➡ 大家さんや近くに住む人に質問します。

扔垃圾 ➡ ごみを捨てます。

・周几的几点扔哪类垃圾都有规定。

➡ 何曜日の何時に、どこに、どんなごみを捨てるか、ルールがあります。

・多数地区规定垃圾车回收日的清晨扔垃圾。

➡ 多くの町では、ごみの車が来る日の朝、ごみを捨てます。

・在商店购买指定垃圾袋，垃圾必须放入指定垃圾袋内。

➡ 決められたごみ袋をお店で買って、そのごみ袋にごみを入れて捨てなければいけません。

・可以询问房东或近邻。 ➡ 大家さんや近くに住む人に質問します。

・**垃圾在何时、扔到何处?**

➡ **ごみは、いつ、どこに捨てたらいいですか？**

4-1 可燃垃圾处理方法 ➡ 燃やせるごみの出し方

● 放入今治市指定垃圾袋（黄色）。 ➡ 今治市指定ごみ袋（黄色）に入れます。

● 按各地区指定时间扔垃圾。 ➡ 各地区で決められた時間までに出します。

● 不要放入资源・有害・危险垃圾。 ➡ 資源・有害・危険ごみは入れません。

●「含有「可燃垃圾」和「不可燃垃圾」成分的材质，分开处理。

※无法拆卸时、按含有成分高的材质的处理。

➡「燃やせるごみ」と「燃やせないごみ」両方の材質を含むごみは、分別して出します。

※取り外しできない場合は、どちらの材質の割合が多いかで判断します。

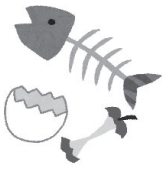
● 根据大小或重量无法装入垃圾袋的物品按大件垃圾处理。

➡ 袋に入らない大きなものや１枚の袋で破れる重さのものは粗大ごみで出します。

可燃垃圾 ➡ 燃やせるごみ

● 厨房垃圾・・烹饪和饮食后产生的垃圾、贝壳等。请将厨房垃圾水分彻底沥干。

➡ 生ごみ・・調理や飲食で出た生ごみ、貝殻などです。生ごみはしっかりと水切りしてください。



● 食用油・・可用纸或布等吸收或用凝固剂凝固。

➡ 食用油・・紙や布にしみこませるか、凝固剤で固めます。

● 纸类（不能作为资源利用的）➡ 紙類（資源で出せないもの）

・无法去除污渍的纸张　・照片　・内侧有银色或绿色的纸盒

・碎纸　・有异味的纸箱等

➡ **・汚れが落ちない、取れない紙・写真・内側が銀色または緑色の紙パック**

・切り刻んだ紙・においのついた箱など

● 布类 ➡ 布類

・坐垫　・布玩偶　・窗帘　・棉衣　・使用过的内衣

・毛线类（仅毛衣为资源垃圾）　・袜子、连裤袜

➡ **・座布団・ぬいぐるみ・カーテン・わたが入った衣類・使用済みの下着**

・毛糸類（セーターのみ資源）・くつした、ストッキング

● 塑料瓶・泡沫食品容器类（附有顽固污渍的）➡ ペットボトル・トレイ類（汚れが落ちないもの）

・通过水洗依然无法去除的油污等污渍的塑料瓶及白色・有色泡沫食品容器

➡ 水洗いしても油汚れなどが落ちないペットボトルや白色・着色トレイ

※可以简单去除污渍的请尽量按资源处理。

➡ 汚れが簡単に落ちるものは出来るだけ資源で出してください。

● 纸尿裤・宠物沙・・排泄物倒入厕所后 (按可燃垃圾) 处理。

➡ 紙おむつ・ペット砂・・汚物はトイレで流すなどして取り除いて出します。

● 口服药（药片・胶囊等）・膏药等 ➡ 飲み薬（錠剤・カプセルなど）・貼り薬など

※口服药的包装上无塑料标识 プラ 的盒子按可燃垃圾处理。

➡ 飲み薬の包装シートで プラ プラマークなしのものは燃やせるごみで出します。

● 橡胶制品 ➡ ゴム製品

·胶底运动鞋　・橡胶拖鞋　・橡胶手套　・软管　・橡皮垫等

➡・スニーカー　・ゴム製スリッパ　・ゴム手袋　・ホース　・ゴムマットなど

● 无塑料标识 プラ 的塑料制品

➡ プラ プラマーク表示がないプラスチック製品

·洗脸盆　・ＣＤ、ＤＶＤ、ＢＤ（含包装盒）　・牙刷等

➡・洗面器　・ＣＤ、ＤＶＤ、ＢＤ（ケース含む）　・歯ブラシなど

● 其他 ➡ その他

·保冷剂　・干燥剂　・（使用后的）即贴暖宝宝等

➡・保冷剤　・乾燥剤　・使い捨てカイロ（使用済みのもの）など

● 皮革制品类・・附属金具尽量取下按不可燃垃圾处理

➡ 革製品類・・付属金属はできる限り取り外して燃やせないごみへ

● 草・落叶・剪枝等・・1 次仅限 3 袋。

➡ 草・落ち葉・せん定枝など・・１度に３袋まで

※去除附在杂草上的土灰。 ➡ 草は土を落としてください。

※剪枝长度不超过 50cm。枯树枝直径不超过 10cm、刚砍下的树枝直径不超过 5cm。

➡ せん定枝は 50cm 以下に切る。太さは枯れ木が直径 10cm 以下、生木は直径 5cm 以下

● 木制品类 ➡ 木製品類

·木制摆件　・竹串　・四棱木材（粗细，长度等处理方法同剪枝）

➡・木製の置物　・竹串　・角材（出せる太さ、長さの条件はせん定枝と同じです）

4-2 不可燃垃圾的处理方法 ➡ 燃やせないごみの出し方

● 放入今治市指定垃圾袋（绿色）。 ➡ 今治市指定ごみ袋（緑色）に入れます。

● 请在各地区指定时间内扔垃圾。 ➡ 各地区で決められた時間までに出します。

● 袋内不要放入资源・有害・危险垃圾。 ➡ 資源・有害・危険ごみは入れません。

● 根据大小或重量无法装入垃圾袋的物品按大件垃圾处理。

➡ 袋に入らない大きなものや１枚の袋で破れる重さのものは粗大ごみで出します。

不可燃垃圾 ➡ 燃やせないごみ

● 金属类 ➡ 金属類

・锅　・平底锅　・菜刀　・铝箔　・雨伞等

➡ ・鍋　・フライパン　・包丁　・アルミ箔　・傘など

※只限雨伞可以超出垃圾袋。 ➡ 傘に限っては指定ごみ袋からはみ出ても可。

● 玻璃制品 ➡ ガラス製品

・玻璃制品　・玻璃碎片（破片）等 ➡ ・ガラス製品　・ガラスくず（破片）など

● 陶瓷器类 ➡ 陶磁器類

・花瓶　・食器类等 ➡ ・花瓶　・食器類など

【共通注意】➡【共通注意】

处理锋利物品（刀）或易碎品时，用纸等包裹好并且标注「刀具」・「破损物品」后放入指定垃圾袋。

➡ 鋭利なもの（刃）や割れたものを出すときは、紙などに包み「刃物」・「われもの」と書いて指定ごみ袋に入れてください。

※要注意 ➡ 要注意

喷雾罐、卡式炉气罐、打火机是危险垃圾。请注意不能按不可燃垃圾处理。

➡ スプレー缶、カセットボンベ、ライターは危険ごみです。燃やせないごみでは出せませんのでご注意ください。

● 不能按资源处理的瓶类・罐类 ➡ 資源に出せないびん類・缶類

・非饮食用、化妆用瓶类・罐类

・破损的瓶类

・有油污（含锈迹）无法去除污渍的瓶类・罐类（含 18 升罐）

➡ **・飲食用、化粧用でないびん類・缶類**

・割れているびん類

・油汚れ（錆び含む）などが落ちないびん類・缶類（一斗缶含む）

※不可丢弃未清空的容器。 ➡ 中身が入った状態では出さないでください。

※破损的物品用纸包裹并注明「破损物品」放入指定垃圾袋。

➡ 割れたものは紙などに包み「われもの」と書いて指定ごみ袋に入れてください。

● 小型家电制品类 ➡ 小型家電製品類

・电熨斗　・烤面包机　・榨汁机　・录像机　・手表

・吹风机　・游戏机　・（电源）加长线类 等

➡ **・アイロン　・トースター　・ミキサー　・ビデオデッキ　・時計**

・ドライヤー　・ゲーム機　・延長（電源）コード類　など

【共通注意】➡【共通注意】

・取出附属电池，按有害垃圾处理。 ➡ 付属する電池は取り出して有害ごみで出します。

・单体产品的（电源）加长线类剪至１ｍ以下。家电产品的附属电线无需剪断。

➡ 単体製品の延長（電源）コード類は１ｍ以下に切ります。家電製品に付属するコードは切らなくて大丈夫です。

4-3 资源的处理方法（瓶类・罐类・塑料瓶・白色泡沫食品容器）
➡ 資源の出し方（びん・缶類・ペットボトル・白色トレイ）

● 将回收物品分别放入资源收集处（回收站）设置的专用框（箱）及专用网袋内。（请不要装在袋子里直接丢弃）

➡ 資源集積所（リサイクルステーション）に用意する専用ケース（コンテナ）や専用ネットにバラバラにして入れます。（袋などに入れたまま出さないでください）

● 用于搬运的袋子请带回家。 ➡ 持ち運びに使用した袋などは持ち帰ります。

● 请在各地区指定时间内扔垃圾。 ➡ 各地区で決められた時間までに出します。

【共通注意】➡【共通注意】

① 无油污的饮食用・化妆用容器按资源回收。

➡ 飲食用・化粧用で油分がないものが資源になります。

② 塑料瓶盖及瓶盖分开处理。（金属制按不可燃垃圾、塑料制按塑料制容器包装分类）

➡ キャップやフタを分別します。（金属製は燃やせないごみ、プラスチック製はプラスチック製容器包装）

③ 用水清洗容器内部，附着有顽固污渍（附着有大量油脂等）时，瓶类・罐类按不可燃垃圾处理，塑料瓶・白色泡沫包装盒按可燃垃圾处理。

➡ 容器内を軽く水洗いし、汚れが落ちない（油分の付着が多いなど）場合、びん類・缶類は燃やせないごみで、ペットボトル・白色トレイは燃やせるごみで出します。

資源（瓶类・罐类・塑料瓶・白色泡沫食品包装盒）

➡ 資源（びん類・缶類・ペットボトル・白色トレイ）

● 瓶类（无油污的饮食用・化妆用容器）

➡ びん類（飲食用・化粧用で油分がないもの）

按３色（①无色　②茶色　③其他颜色）分类放入专用筐（箱）。

➡ ３色（①無色　②茶色　③その他の色）に分けて専用ケース（コンテナ）に入れます。

※按不可燃垃圾处理的瓶类 ➡ 燃やせないごみで出すびん類

・陶瓷瓶类 ➡ 陶器製のびん類

・无法去除污渍的饮食用・化妆用瓶类

➡ 飲食用・化粧用でも汚れが落ちないもの

・破损的瓶类（破损的瓶类用纸包裹后、请注明「破损物品」后放入指定垃圾袋。）

➡ 割れたびん類（割れたびん類は、紙などに包み、「われもの」と書いて指定ごみ袋に入れてください。）

● 塑料瓶（饮食用、酒用、酱油用等）

➡ ペットボトル（飲食用、酒用、しょうゆ用など）

有 标志的饮料塑料瓶属于资源回收范围。

➡ ペットボトルマークが付いている飲食用などのペットボトルが資源の対象です。

・用水清洗容器，不要挤压。

➡ 容器内を軽く水洗いし、つぶさず出してください。

・请撕下标签。 ➡ ラベルは剥がしてください。

・调味汁类只限不含油成分的容器。 ➡ ドレッシング類はノンオイルのものに限ります。

・瓶盖（盖・标签）按塑料制容器包装处理。

➡ キャップ（ふた・ラベル）はプラスチック製容器包装で出します。

・有顽固污渍的塑料瓶按可燃垃圾处理。

➡ 汚れが落ちないペットボトルは燃やせるごみで出します。

● 罐类（仅限饮料用）➡ 缶類（飲食用のみ）

仅限饮料用罐按资源处理。请用水清洗容器内侧，不要挤压扔到指定筐内。宠物食品，点心罐，盛装饮食品18升罐也可按资源处理。

➡ 飲食品が入っていた缶のみが資源です。容器内を軽く水洗いし、つぶさずに出してください。ペットのえさ、お菓子の缶、飲食品が入っていた一斗缶も資源で出せます。

※按不可燃垃圾处理的罐类 ➡ 燃やせないごみで出す缶類

・容器内有顽固污渍的罐 ➡ 容器内の汚れが落ちない缶

・饮食用以外的罐 ➡ 飲食品以外の缶

・有锈迹的罐 ➡ 錆びた缶

・油漆罐（限定家庭用且使用完的油漆罐）➡ ペンキの缶（家庭用に限る。中身を使い切ります）

● 白色泡沫食品包装容器 ➡ 白色トレイ

用于包装肉、鱼、副食、青菜、水果等发泡塑料制品「白色包装容器」属于资源回收范围。

➡ 肉、魚、惣菜、野菜、果物などを包装するために使われている発泡スチロール製の「白色のトレイ」が資源です。

・用水清洗后沥干水后处理。有难以去除的顽固污渍的容器按可燃垃圾处理。

➡ 汚れを軽く水洗いし、水気を切って出してください。簡単に汚れが落ちないものは燃やせるごみで出してください。

・有色食品包装容器按塑料制容器处理。

➡ 着色トレイはプラスチック製容器包装で出してください。

・超市等商店入口处设有资源回收处，也可扔到各商店的资源回收处。

➡ スーパーなどの店頭で回収されているところもありますので、そちらに出していただいてもかまいません。

4-4 资源的处理方法（纸类・布类）➡ 資源の出し方（紙類・布類）

● 纸箱、纸袋、包装纸、挂历、海报、宣传册、信封、便笺纸、餐巾纸盒、卫生纸筒芯（这些称之为废纸）请积极分类处理。

➡ 紙箱、紙袋、包装紙、カレンダー、ポスター、パンフレット、封筒、メモ用紙、ティッシュの箱、トイレットペーパーの芯（これらは雑がみといいます）などの積極的な分別排出をお願いします。

● 拿到资源回收所（回收站）。（请不要装在袋里整袋丢弃）

➡ 資源集積所（リサイクルステーション）に出す。（袋などに入れたまま出さないでください）

● 用于搬运的袋子请带回家。 ➡ 持ち運びに使用した袋などは持ち帰ります。

● 请在各地区指定时间内扔垃圾。 ➡ 各地区で決められた時間までに出します。

【共通注意】➡【共通注意】

① 雨天或有下雨预报时，请在下次回收日丢弃。

➡ 雨の日や雨が予想されるときは、次回の収集日に出します。

② 用绳子绑做十字结状丢弃。（按种类分类）

➡ ひもで十文字にしばって出します。（種類ごとに分けます）

③ 有污渍的物品按可燃垃圾处理。➡ 汚れているものは燃やせるごみで出します。

资源（纸类・布类）➡ 資源（紙類・布類）

● 纸类（４类）➡ 紙類（４種類）

① 报纸 ➡ 新聞紙

◆ 传单也可同捆在一起。 ➡ 折込チラシも一緒にしばります。

② 杂志・杂纸（漫画、百科辞典、包装纸、纸箱、明信片、名片等）

➡ 雑誌・雑がみ（マンガ、百科事典、包装紙、紙の箱、はがき、名刺など）

◆ 纸箱折叠好。 ➡ 箱は折りたたみます。

◆ 拆除纸成分以外的物品。 ➡ 紙以外は外します。

◆ 杂志附带的 DVD 等按可燃垃圾处理。

➡ 雑誌付録のＤＶＤなどは燃やせるごみで出します。

③ 纸盒（内侧仅限为白色）➡ 紙パック（内側が白色のみ）

◆ 清洗干净，拆开晾干后丢弃。 ➡ 必ず洗って、開いて、乾かしてから出します。

◆ 内侧是银色・绿色的纸盒按可燃垃圾处理。

➡ 内側が銀色・緑色のものは燃やせるごみで出します。

④ 纸箱 ➡ 段ボール

◆ 传票、胶带类、卡扣等要拆下。

➡ 伝票、テープ類、留め具などは外します。

◆ 有金・银色装饰的纸箱按可燃垃圾处理。

➡ 金・銀で化粧されたものは燃やせるごみで出します。

※呈以下状况的按可燃垃圾处理。

➡ 次の状態のものは燃やせるごみへ出します。

・有顽固污渍的物品　・附着有黏着物的物品　・有异味的物品（线香・洗衣粉盒）

・感热纸　・照片　・复写纸　・无碳复写纸（快递箱的复写传票等）

・夹层明信片（亲启明信片等）　・经过防水处理的纸制品（纸盘等）

➡ **・汚れがひどいもの　・粘着物が付着したもの　・においのついたもの（線香・洗剤の箱）**

・感熱紙　・写真　・カーボン紙　・ノーカーボン紙（宅配便の複写伝票など）

・圧着はがき（親展はがきなど）　・防水加工された紙（紙皿など）

● 布类（仅限不含棉絮的布类）➡ 布類（わたが入っていない布類のみ）

用绳子十字捆绑 ➡ ひもで十文字にしばる

・毛毯　・毛巾　・床单　・和服　・布类

・衣类（毛线类仅毛衣属资源回收范围）

➡ **・毛布　・タオル　・シーツ　・着物　・布類**

・衣類（毛糸類はセーターのみが資源）

【注意】➡【注意】

◆ 衣类的纽扣及拉链附带的原状丢弃。 ➡ 衣類のボタンやファスナーは付けたまま出します。

◆ 有顽固污渍或破损的衣物按可燃垃圾处理。

➡ 汚れや傷みがひどいものは燃やせるごみで出します。

※不可作为资源处理的物品➡ 資源で出せないもの

・棉被（含棉絮）・・・大件垃圾 ➡ 布団（わた入り）・・・粗大ごみ

（折叠好用绳捆后亦可按可燃垃圾处理）

➡（折りたたんでひもで縛り、燃やせるごみで出しても可）

・ 坐垫、布玩偶、含棉絮制品、旧内衣、窗帘、袜子、连裤袜・・・可燃垃圾

➡ 座布団、ぬいぐるみ、わた入り製品、使用済下着、カーテン、くつした、ストッキング・・・燃やせるごみ

4-5 资源的处理方法（塑料制包装容器）

➡ 資源の出し方（プラスチック製容器包装）

● 将塑料制包装容器分散放入资源收集所（回收站）准备的专用网袋（黄色）内。（请不要装在袋里整袋丢弃）

➡ 資源集積所（リサイクルステーション）に用意する専用ネット（黄色）にバラバラにして入れます。（袋などに入れたまま出さないでください）

● 请在按各地区指定时间内扔垃圾。 ➡ 各地区で決められた時間までに出します。

● 容器清空后请用水清洗干净。 ➡ 中身を使い切り、軽く水洗いしてください。

塑料包装容器是指包装商品的塑料制「容器」或「包装」，取出物品后不要的容器。（塑料瓶・白色泡沫食品包装容器除外。）

➡ プラスチック製容器包装とは、商品を入れたり包んだりしているプラスチック製の「容器」や「包装」で、中身を使い切ったり出したりした場合に不要となるものです。（ペットボトル・白色トレイは除きます。）

如原材料为塑料材质的容器・包装上注有 プラ 标志、供分类时做参考。

➡ プラスチック素材の容器・包装であれば、必ずプラマークが付けられていますので、分別する際の参考にしてください。

资源（塑料制包装容器）➡ 資源（プラスチック製容器包装）

● 瓶类（容器） ➡ ボトル類（容器）

・洗涤剂　・食用油　・洗发水　・护发素　・护手霜　・调味料

➡ ・洗剤　・食用油　・シャンプー　・リンス　・ハンドクリーム　・ドレッシング

◆ 瓶体体身和瓶盖（手压泵）分开丢弃。

➡ 本体とふた（ポンプ）を分離して出してください。

● 软管（容器） ➡ チューブ類（容器）

・蛋黄酱　・芥末　・牙膏

➡ ・マヨネーズ　・わさび　・歯磨き粉

◆ 瓶体体身和瓶盖分开丢弃。 ➡ 本体とふたを分離して出してください。

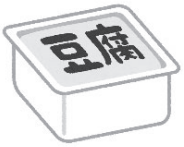
● 杯具・包装盒・浅盘（容器）➡ カップ・パック・トレイ類（容器）

・布丁　・鸡蛋盒　・豆腐盒　・便利店贩卖的便当盒等容器

・纳豆盒　・杯装方便面（纸制除外）　・有色浅盘（白色以外）

➡ ・プリン　・卵パック　・豆腐パック　・コンビニ弁当などの容器

・納豆パック　・カップ麺（紙質のものを除く）　・着色トレイ（白色以外）



● 塑料袋・标签・薄膜类（包装）➡ 袋・ラベル・フィルム類（包装）

・点心袋　・面包袋　・超市塑料袋　・衣物包装袋

・替换用洗涤剂等包装袋　・内服药的包装纸　・塑料瓶的标签

・便当、副食、杯装方便面等包装薄膜

➡ ・菓子袋　・パンの袋　・レジ袋　・衣料品を包装した袋

・洗剤などの詰め替え用袋　・飲み薬の包装シート　・ペットボトルのラベル

・弁当、総菜、カップ麺などの包装フィルム

● 其他 ➡ その他

· 瓶盖类（塑料瓶用等）➡ キャップ類（ペットボトル用など）

· 捆包用缓冲材料（保护电器产品用发泡聚苯乙烯等）

➡ 梱包用緩衝材（電化製品保護用発泡スチロールなど）

· 网袋（用于装水果及蔬菜的袋）➡ ネット袋（果物や野菜などを包んだもの）

· 容器、盒子类（化妆品用、家电制品用等）➡ 容器、ケース類（化粧品用、家電製品用など）

※ＣＤ、ＤＶＤ、ＢＤ的盒子除外⇒按可燃垃圾处理

➡ ＣＤ、ＤＶＤ、ＢＤのケースは対象外⇒燃やせるごみへ

非上述范围内的物品➡按可燃垃圾处理。

➡ 対象にならないもの➡燃やせるごみで出してください。

● 非包装商品的塑料制「容器」或「包装」（商品本身）

➡ 商品に入れたり包んだりしているプラスチック製の「容器」や「包装」でないもの（商品そのもの）

(例)洗脸盆、塑料桶、牙刷、玩具类、贴纸・胶带类、干洗店的包装袋等

➡ (例) 洗面器、バケツ、歯ブラシ、玩具類、シール・テープ類、クリーニングの袋など

● 虽有プラ「塑料标志」、但是无法去除内容物、有顽固污渍的容器。

➡プラ「プラマーク」の表示はあるが、中身が取り除けない、付着汚れが落ちないもの。

4-6 有害垃圾・危险垃圾的处理方法 ➡ 有害ごみ・危険ごみの出し方

● 与资源（瓶类、罐类、塑料瓶、白色泡沫包装容器、纸类、布类）回收日同一天、分别放到资源收集所（回收站）设置的专用集装筐内。

➡ 資源（びん類、缶類、ペットボトル、白色トレイ、紙類、布類）の排出日と同じ日に、資源集積所（リサイクルステーション）に用意する専用コンテナにバラバラにして入れます。

● 用于搬运的袋子请带回家。 ➡ 持ち運びに使用した袋などは持ち帰ります。

● 在各地区指定时间内扔垃圾。 ➡ 各地区で決められた時間までに出します。

● 请确认好注意事项后，希望您协助安全丢弃有害垃圾。

➡ 注意事項をご確認いただき、安全な排出にご協力をお願いいたします。

有害垃圾的处理方法（仅限电池・荧光灯・水银计）

➡ 有害ごみの出し方（電池・蛍光灯・水銀計のみ）

● 电池 ➡ 電池

・干电池　・纽扣型电池（硬币型电池）　・小型充电式电池

➡ **・乾電池　・ボタン型電池（コイン型電池）　・小型充電式電池のみ**

※上述电池亦可送到贩卖店回收点。

➡ 上記電池類は販売店の店頭回収もご利用ください。

※电动助力自行车的大型充电电池或其他蓄电池类今治市无法回收处理。

➡ 電動アシスト付自転車の大型の充電式電池やその他バッテリー類は今治市で処理できません。

● 荧光灯管 ➡ 蛍光管

无破碎状况下丢弃（注意不要破损）

➡ 割らずにそのまま出す（割れないように注意）

【注意】➡【注意】

◆ 白炽灯泡及 LED 照明按不可燃垃圾处理

➡ 白熱電球やＬＥＤ照明は燃やせないごみへ

◆ 破碎的荧光灯管，用纸包裹后标注「破损品」后按不可燃垃圾处理。

➡ 蛍光管であっても割れている場合は、紙などで包み、「われもの」と書いて燃やせないごみで出します。

● 水银计 ➡ 水銀計

无破损状况下丢弃（注意不要破损）➡ 割らずにそのまま出す（割れないように注意）

【注意】➡【注意】

◆ 电子体温计取出电池后按不可燃垃圾处理。

➡ 電子体温計（本体）は電池を取り外して燃やせないごみで出します。

◆ 水银计破损后用纸包裹后标注「破损品」后按不可燃垃圾处理。

➡ 水銀計であっても割れている場合は、紙などで包み、「われもの」と書いて燃やせないごみで出します。

危险垃圾的处理方法（仅限喷雾罐・卡式炉气罐・打火机）

➡ 危険ごみの出し方（スプレー缶・カセットボンベ・ライターのみ）

【共通注意】➡【共通注意】

① 塑料瓶盖取下按塑料制包装容器处理。（喷嘴无需拆除）。

➡ プラスチック製のキャップは外してプラスチック製容器包装へ（ノズルは外さなくて可）。

② 容器内填充物使用干净。➡ 中身を使い切る。

※容器内填充物未使用尽时，晃动时会有「叮咚叮咚」的声音。请将煤气使用到不发出嘶的声音。（罐体无需打眼）

➡ 中身が残っている場合は、振ると「シャカシャカ」と音がします。シューッと音がしなくなるまでガスを使い切ってください。（缶に穴を開ける必要はありません）

● 喷雾罐 ➡ スプレー缶

・罐装摩丝　・芳香剂　・发乳　・杀虫剂

・控汗消臭剂　・防水喷雾剂

➡ **・スプレー缶のムース　・芳香剤　・整髪料　・殺虫剤**

・制汗消臭剤　・防水スプレー

● 卡式炉气罐 ➡ カセットボンベ

桌上使用完的便携卡式炉气罐属于危险垃圾。亦含野营炉头扁气罐及野营气灯扁气罐。

➡ 卓上のカセットコンロなどで使用する使いきりタイプのカセットボンベが対象となります。アウトドアで使用するガスコンロやランタン用のガスカートリッジも対象です。

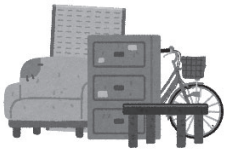
● 打火机 ➡ ライター

所有打火机类 ➡ ライター類全般

※含 ZIPPO 等燃油式打火机。

➡ ジッポなどのオイルライターも含みます。

4-7 大件垃圾（收费、预约制）➡ 粗大ごみ（有料、予約制）



申请方法 ➡ 申込方法

① 在申请期间内致电大件垃圾回收中心。

➡ 申込期間内に粗大ごみ受付センターへ電話で申し込みます。

大件垃圾回收中心 TEL 0898 - 47 - 5300 周一～周五（节假日除外） 8：30～17：15

➡ 粗大ごみ受付センター　TEL 0898-47-5300　月曜日～金曜日（祝日除く）8：30 ～ 17：15

※ 1 次可申请 10 件。➡ 1 回につき 10 点まで申し込みできます。

※根据居住地区不同有各自规定的预约申请时间。请参照垃圾回收日历确认。

➡ お住まいの地区により予約の申込期間が決められています。ごみカレンダーなどでご確認ください。

※事先确认大件垃圾的长度（最大边长）及数量，材质等。

➡ 事前に出される品目の長さ（一番長い辺の長さ）や数量、材料などを確認してください。

② 购买大件垃圾处理券 ➡ 粗大ごみ処理券を購入する。

※请在今治市指定垃圾袋贩卖店购买经大件垃圾回收中心确认手续费等额的「大件垃圾处理券」。面额为300日元的贴纸代金券。

➡ 粗大ごみ受付センターで確認した手数料分の「粗大ごみ処理券」を今治市指定ごみ袋の販売店で購入してください。1 枚 300 円のシール状の金券です。

③ 贴上大件垃圾处理券后在回收日丢弃。➡ 粗大ごみ処理券を貼り付けて収集日に出す。

※在每件物品上粘贴大件垃圾处理券且填写预约时告知的「受理编号」。

➡ 予約時にお伝えした「受付番号」を粗大ごみ処理券に記入し、品物 1 点ごとに貼る。

※8点30分前丢弃到预约时告知的指定地点。

➡ 予約時の持ち出し場所へ、朝 8 時 30 分までに出す。

大件垃圾处理规则 ➡ 粗大ごみを出す時のルール

● 不回收申请以外的物品。➡ 申し込んだもの以外の収集はしません。

※如有变更，务必联系大件垃圾回收中心。

➡ 変更がある場合は、必ず粗大ごみ受付センターへ連絡してください。

● 无法指定回收时间。➡ 収集日時の指定はできません。

※ 请遵守回收中心通知的指定时间。➡ 受付センターからお伝えする日時を守ってください。

● 请将物品放置在回收车辆易通行，不影响行人通行的场所。

➡ 収集車両が進入でき、歩行者などの通行の支障にならない場所での収集となります。

※根据上述条件请再次事先确认大件垃圾放置场所。

➡ 当該条件を踏まえたうえで、あらかじめ出せる場所を確認しておいてください。

● 有因市政府无法处理而不能回收的物品。

➡ 市で処理できないため収集不可の品物もあります。

● 不回收因搬家及整理等造成的大量垃圾。

➡ 引越しや片付けなどで出た多量のごみは収集できません。

● 取出附属干电池及完全燃烧完煤油等燃料。

➡ 付属の乾電池や灯油などの燃料は完全に取り除いてください。

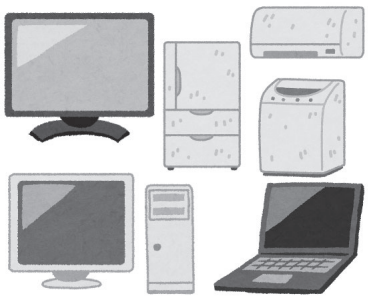
● 弹簧床垫需要收取处理手续费及拆卸手续费。(根据尺寸金额有所变动) ➡ スプリング入りのマットレスは処理手数料と解体手数料が必要となります。(サイズによって金額が変わります)

4-8 市政府无法处理・无法回收的物品
➡ 市が処理できない・収集しないもの

市政府无法处理的物品 ➡ 市が処理できないもの

● 属于家电回收法的对象品目・・空调，电视机，洗衣机，冰箱等

➡ 家電リサイクル法の対象品目
…エアコン、テレビ、洗濯機、冷蔵庫など



委托购货商店（专卖店）处理。

➡ 購入先（専門店）に処理を依頼します。

● 电脑 ➡ パソコン

① 直接向各品牌厂商申请回收。

➡ 各メーカーに直接回収を申し込みます。

※自行组装或品牌破产等原因处理困难时向「电脑３Ｒ推进协会」提出申请。➡ http://www.pc3r.jp/

➡ 自作パソコンやメーカー倒産などの理由で処分にお困りの場合は、「パソコン３Ｒ推進協会」にお申込みください。➡ http://www.pc3r.jp/

② 委托购货商店（专卖店）处理。 ➡ 購入先（専門店）に処理を依頼します。

● 电动助力自行车等大型充电式电池 ➡ 電動アシスト付自転車などの大型充電式電池

委托购货商店（专卖店）处理。 ➡ 購入先（専門店）に処理を依頼します。

● 难以处理的物品，有害・危险・引火性的物品 ➡ 処理困難物、有害性・危険性・引火性のあるもの

・轮胎・座椅等汽车部件　・自动两轮车　・钢琴　・防火保险柜

・农机具　・农药　・毒药　・烈性药　・铅　・蓄电池

・液化气罐（ＬＰ液化气）　・涂料等

➡ **・タイヤ・シートなどの自動車部品　・自動２輪車　・ピアノ　・耐火金庫**

・農機具　・農薬　・毒物　・劇薬　・鉛　・バッテリー

・ガスボンベ（ＬＰガス）　・塗料など

请委托贩卖店或今治市许可从业公司处理。关于今治市许可从业公司可咨询今治市资源再利用推进课（0898 - 47 - 5374）。

➡ 販売店または今治市許可業者に処理を依頼してください。今治市許可業者については、今治市リサイクル推進課（0898-47-5374）へお問い合わせください。

● 产业废弃物，医疗废弃物 ➡ 産業廃棄物、医療系廃棄物

・企业处理的预制板　・混凝土　・砖头

・瓦砾等建筑废弃物　・医疗废弃物等

➡ **・事業所から出たブロック片　・コンクリート　・レンガ**

・瓦など建設廃材　・医療系廃棄物など

请委托产业废弃物许可从业公司处理。关于产业废弃物许可从业公司可以咨询爱媛县循环型社会推进课（089 - 912 - 2358）。

➡ 産業廃棄物許可業者に処理を依頼してください。産業廃棄物許可業者については、愛媛県循環型社会推進課（089-912-2358）へお問い合わせください。

市政府不回收物品 ➡ 市が収集しないもの

● 一次性的大量垃圾 ➡ 一時的に多量に出るごみ

・搬家、改装、大扫除等产生的一次性大量垃圾

➡ 引越し、模様替え、大掃除などで一時的に多量に出るごみ

委托许可从业公司或直接运至垃圾处理中心。

➡ 今治市許可業者に依頼するか、直接クリーンセンターに搬入します。

・庭园树木的剪枝 ➡ せん定した庭木

委托专门从业者。但是，少量（1次仅限3袋），可按可燃垃圾处理。

➡ 専門業者に依頼します。ただし、少量（1回3袋まで）に限り、燃やせるごみで出すことができます。

● 事业性垃圾 ➡ 事業系ごみ

・今治市不回收企业，店铺，工厂，个体户，各种团体（含NPO法人）等事业活动产生的垃圾（产业废弃物及事业性一般废弃物）。（禁止将废弃物扔到垃圾回收处。）各自处理或委托今治市许可从业公司处理。

➡ 企業、店舗、工場、個人事業主、各種団体（NPO法人含む）などの事業活動で生じたごみ（産業廃棄物や事業系一般廃棄物）は今治市では収集しません。（ごみ集積所に出すことはできません。）自社処理するか今治市許可業者に直接処理を依頼してください。

5 生活规则 ➡ 生活のルール

乱扔・非法丢弃垃圾→有可能造成犯罪

➡ ポイ捨て・不法投棄→犯罪になることがあります。

✖ 扔垃圾场有所规定。道路及山里禁止乱扔垃圾。

➡ ごみを捨てる場所は決まっています。道や山の中にごみを捨ててはいけません。

✖ 将丢弃的垃圾拾捡回家。→有可能造成犯罪

➡ 捨ててあるごみを持って帰る。→犯罪になることがあります。

音・声 ➡ 音・声

✖ 噪音（吵闹的声音）➡ 騒音（うるさい音・声）

尤其是公寓或居民楼禁止发出吵闹的声音。

➡ 特にアパートやマンションではうるさい音や声を出してはいけません。

例如 ➡ 例えば

× 大声说话。

× 大音量听音乐，看电视。

× 在家里跑动。

× 举行宴会唱歌跳舞。

× 弹奏吉他等乐器。

× 清晨或深夜时间带洗衣，使用吸尘器，冲澡。

➡ **× 大きい声で話す。**

× 大きい音で音楽を聞いたり、テレビを見たりする。

× 家の中を走る。

× パーティーをして歌ったり踊ったりする。

× ギターなどの楽器を使う。

× 朝早い時間や夜遅い時間に、洗濯したり、掃除機を使ったり、シャワーを浴びたりする。

卫生间 ➡ トイレ

・用卫生间的手纸。

➡ トイレにあるトイレットペーパーを使います。

・使用后的手纸不要扔到垃圾桶。扔进坐便器用水冲走。

➡ 使ったトイレットペーパーはごみ箱に捨てません。トイレに流します。

・商场及车站的坐便器有各种按钮，最后按写着冲洗（FLUSH）按钮。

➡ デパートや駅のトイレにはいろいろなボタンがありますが、最後に流す（FLUSH）と書いてあるボタンを押します。

手机（智能手机）➡ 携帯電話（スマートフォン）

危险・噪音 ➡ 危ない・うるさい

例如 ➡ 例えば

× 边步行边使用手机。

× 边骑车边使用手机。

× 边开车边使用手机。

× 电车及公共汽车内通话，声音外放。

➡ **× 歩きながら使う。**

× 自転車に乗りながら使う。

× 車を運転しながら使う。

× 電車やバスの中で話したり、音を出す。

电车及公共汽车内 ➡ 電車やバスの中

危险・噪音 ➡ うるさい・じゃま

例如 ➡ 例えば

× 大声说话。

× 手机（智能手机）通话。

× 大音量外放听音乐。

× 背包的行李撞上他人。

➡ **× 大きい声で話す。**

× 携帯電話（スマートフォン）で話す。

× とても大きな音で音楽を聞く。

× 背中の荷物を人にぶつける。

温泉・浴室（大家使用的公共浴室）➡ 温泉・銭湯（みんなが利用するお風呂）

○ 干净・安静・大家心情愉悦 ➡ きれい・静か・みんなが楽しい

・洗净身体后进入浴池（有热水的水池）。
・浴池里不使用毛巾。
・浴池内不清洗身体及头发。
・浴池及冲洗身体的场所不洗衣。
・有的温泉・浴室禁止有刺青（纹身）的人入内。
➡・体をきれいに洗ってから、湯船（お湯が入っている所）に入ります。
・湯船の中でタオルを使いません。
・湯船の中で体や髪を洗いません。
・湯船や体を洗う所で洗濯しません。
・いれずみ（タトゥー）がある人は入ることができない所があります。

「禁止」标识 ➡「できない」マーク

为了大家能够愉悦的生活且安全需要，遵守「禁止」标识的规定。

➡ みんなが楽しく過ごすために、そして安全のために「できない」という意味のマークを見て、ルールを守ります。

❻ 生活须知 ➡ 生活に必要なこと

邻里关系 ➡ 近所の人（近くに住む人）との関係

▼ 处好邻里关系。 ➡ 近所の人といい関係を作ります。

・遇见邻居打招呼。 ➡ 近所の人に会ったら、あいさつします。

・遇到不懂的事尽管向邻居问询。 ➡ わからないことは、どんどん質問します。

・参加避难训练（灾害时安全逃生的练习及灭火练习）。

➡ 避難訓練（災害のときに安全に逃げる練習や火を消す練習）に参加します。

・参加庙会等集会活动。 ➡ お祭りなどのイベントに参加します。

防范（加强防范盗贼或色情狂等犯罪）

➡ 防犯（どろぼうや痴漢などの犯罪の被害にあわないようにします）

・出门时一定要锁好门窗。

➡ 出かけるときは、家の窓やドアのかぎを必ずかけます。

・汽车及摩托车，自行车下车时上锁。

➡ 車やオートバイ、自転車を止めたときは、かぎを必ずかけます。

・包及钱包不要放在视线范围以外的地方。

➡ かばんや財布は、自分から見えない所に置きません。

・晚上尽可能不在光线暗及行人少的地方通行。

➡ 夜はできるだけ暗い道や人がいない場所を通りません。

・关于防范知识及有担心的事时，可以向附近的警察局等咨询。

➡ 防犯についてわからないことや心配なことがあるときは、近くの警察などに相談します。

手机（智能手机）➡ 携帯電話（スマートフォン）

想签约智能手机，怎么做好呢?

➡ スマートフォンを契約したいのですが、どうしたらいいですか？

▼ 签约时所需材料 ➡ 契約のとき必要なもの

・在留卡（有的公司需要护照）➡ 在留カード（パスポートが必要な会社もあります）

・银行账号或信用卡 ➡ 銀行口座かクレジットカード

★ 未成年人（未满 20 岁的人）的情况、需要其他书面材料。建议父母，学校的日本人同行去店里办理签约手续。

➡ 未成年の人(20歳になっていない人)の場合は、ほかにも必要な書類があります。お母さんやお父さん、学校の日本人などと一緒にお店に行ったほうがいいです。

▼ 注意事项 ➡ 注意すること

・通过他人签约时、本人也需要详细核实签约内容。务必警惕本人姓名签约的手机也有可能被他人利用从事犯罪活动。

➡ ほかの人に契約してもらったときは、どんな契約にしたか、あなたもしっかりチェックします。あなたの名前で契約した携帯電話を、ほかの人が犯罪に使うこともありますから、気をつけます。

・禁止将本人名义签约的手机(智能手机)不通过签约公司办理过户手续擅自私下转卖他人。这是犯罪。

➡ あなたの名前で契約した携帯電話（スマートフォン）を、契約した会社に言わないで、ほかのひとにあげたり売ったりしてはいけません。犯罪です。

银行账号（用于在银行存取现金）

➡ 銀行口座（銀行にお金を入れたり出したりできるようにする）

想开设银行账号，怎么做好呢?

➡ 銀行の口座を開きたいのですが、どうしたらいいですか？

▼ 开设银行账号时所需材料 ➡ 口座を開くときに必要なもの

・在留卡 ➡ 在留カード

・印章・・有的银行签名亦可。

➡ はんこ（印鑑）・・サインでもＯＫの銀行もあります。

・工作证或学生证（公司或学校颁发的印有姓名及照片的卡片）

➡ 社員証や学生証（会社や学校からもらう名前や写真があるカード）

▼ 回国时・不再使用此银行账号时

➡ 国へ帰るとき・銀行口座を使わなくなったとき

・在银行注销不再使用的账号。(解约)

➡ 使わない口座を、銀行で解約します。(契約をやめます)

・不得将个人账号，银行卡，存折转卖他人。转卖他人是犯罪。

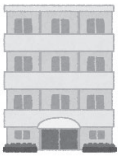
➡ 自分の口座、キャッシュカード、通帳をほかの人に売りません。ほかの人に売ることは犯罪です。

寻找住房 ➡ 住む家をさがす

日本民居 ➡ 日本の家

公寓
➡ アパート

（高层）公寓
➡ マンション



独栋
➡ 一戸建て・一軒家

「民间住宅」：向房东（出租房屋的屋主）租赁的住宅。
➡「民間住宅」：大家（家を貸す人）から借りる家です。

「公营住宅」：县或市租赁的住宅。
➡「公営住宅」：県や市などが貸す家です。

・经济困难的人员可以低租金租住。
➡ お金があまりない人でも、安く借りることができます。

・租赁公营住宅需要符合各种规定条件。可以向居住地所属的町政府咨询。
➡ 借りるためには、ルールがいろいろあります。自分が住んでいる町の役所でルールを質問することができます。

「私宅」：自己购买的房产。 ➡「持ち家」：自分で買った家です。

房屋租赁 ➡ 家を借りる

・通过房地产中介公司（介绍各种租赁房屋的专门店）寻找住房。
➡ 不動産屋（いろいろな家を紹介する店）に行って、家をさがします。

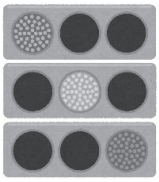
・写有怎样租赁住房。
➡ 家を借りるときどうしたらいいか、書いてあります。

中文版 ➡ 中国語版
http://www.mlit.go.jp/common/001317845.pdf

日文版 ➡ 日本語版
http://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf

7 交通规则 ➡ 交通ルール

信号颜色的含义 ➡ 信号の色の意味



● 绿色：可以前行。 ➡ 青色：進むことができます。

● 黄色／绿灯闪灭：停车／行人禁止横穿马路
➡ 黄色／青色がついたり消えたりする：車は止まります／人は渡り始めてはいけません。

● 红色：停止。 ➡ 赤色：止まります。

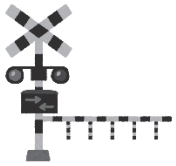
步行 ➡ 道を歩きます。

・在人行道（供步行者走的路）通行。 ➡ 歩道（人が歩くための道）を歩きます。

・无人行道时靠右通行。 ➡ 歩道がない所では、道の右側を歩きます。

・横穿马路时，在信号灯或人行横道穿行。

➡ 道を渡るときは、信号がある所や横断歩道などを渡ります。



・在铁道口，警报器响起时或截路机开始下降时禁止横穿。

➡ 踏切では、警報機の音がしているときや、遮断機が下り始めたときは渡ってはいけません。

・夜晚步行时，穿白色或黄色等亮色衣服，或含有反光材质的衣服或鞋，包上挂有反光装饰，容易引起驾驶人员注意。

➡ 夜、歩くときは、白や黄色など明るい色の服を着たり、車のライトが当たると光る物を服や靴、かばんに付けたりして、車を運転する人からよく見えるようにします。

骑车须知 ➡ 自転車に乗るときのルール

・自行车在法律上等同于「汽车」。

➡ 自転車は法律では「車」と同じです。

・禁止酒后骑车。

➡ お酒を飲んだとき、自転車に乗ってはいけません。

・禁止俩人同乗骑行。➡ 1台の自転車に2人で乗ってはいけません。

・禁止同其他自行车并行。➡ ほかの自転車の横に並んで走ってはいけません。

・禁止打伞骑车及边使用手机（智能手机）边骑行。

➡ 傘をさしたり、携帯電話（スマートフォン）を使ったりしながら運転してはいけません。

・夜晚及光线昏暗处必须开灯骑行。

➡ 夜など、暗いときはライトをつけなければなりません。

・成人自行车乘坐5岁以下儿童及12以下儿童单独骑行时需戴安全帽。

➡ 大人の自転車に5歳以下の子どもを乗せるときや、12歳以下の子どもが自転車を運転するとき、子どもはヘルメットをかぶります。

自行车保险 ➡ 自転車の保険

・为了确保自行车发生事故时便于处理，建议加入保险。造成他人受伤时产生的费用由保险公司承担。

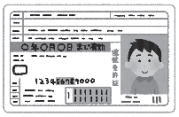
➡ あなたが自転車で事故を起こしたときのために、保険に入りましょう。ほかの人にけがをさせてしまったときなどに、保険の会社からお金が出ます。

・有的县市强制要求加入保险。请咨询自行车专卖店。

➡ 保険に入らなければならない県や市などもあります。自転車のお店などで聞いてください。

驾驶汽车或摩托车 ➡ 車やオートバイを運転します

驾驶时 ➡ 運転するとき



・必须携带驾照。 ➡ 運転免許が必要です。

・未携带驾照时（遗忘在家等）禁止驾驶。

➡ 運転免許証を持っていないとき（家に忘れたときなど）は運転してはいけません。

・沿道路左侧行驶。靠近行人或自行车时慢行。

➡ 道の左側を走ります。歩いている人や自転車の近くでは、ゆっくり走ります。

・驾驶员及同乘人员都需系上安全带。

➡ 運転する人も、一緒に乘る人も、みんなシートベルトをしなければなりません。

・驾驶汽车或摩托车时禁止使用手机（智能手机）。

➡ 車やオートバイを運転しているとき、携帯電話（スマートフォン）を使ってはいけません。

饮酒后 ➡ お酒を飲んだとき

・禁止驾驶。 ➡ 運転してはいけません。

・禁止向饮酒后的人员出借汽车及摩托车或让其驾驶。

➡ お酒を飲んだ人に車やオートバイを貸したり、運転をお願いしてはいけません。

・禁止向将要驾车人员劝酒。

➡ これから運転する人に「お酒をどうぞ」と勧めてはいけません。

儿童同乘时 ➡ 子どもを乗せるとき

・5岁以下儿童乘坐时必须使用「儿童安全座椅」。

➡ 5歳以下の子どもを車に乗せるとき、「チャイルドシート」を使わなければなりません。

发生交通事故时 ➡ 交通事故のとき

① 将汽车或自行车停至安全场所。 ➡ 車や自転車を安全な所に止めます。

② 打电话呼叫救护车及警察。 ➡ 救急車や警察に電話をかけます。

・有受伤人员时拨打１１９，呼叫救护车。

➡ けがをした人がいるときは１１９に電話をかけて、救急車を呼びます。

・有无受伤人员都要拨打１１０，必须等待警察赶到现场。（拨打方法、参照Ｐ３、４。）

➡ けがをした人がいるときも、いないときも１１０に電話をかけて、警察の人が来るまで待たなければなりません。（電話のかけ方は、Ｐ３、４を読んでください。）

③ 去医院 ➡ 病院へ行きます。

・发生事故时，即使想着没事也许有受伤的情况。建议去医院检查。

➡ 事故のときに大丈夫だと思っても、本当はけがをしているかもしれません。病院へいったほうがいいです。

④ 在领取保险金时需要提供必要的「交通事故证明书」。可以向「汽车安全驾驶中心」申请。

➡ 保険のお金をもらうときなどに必要な「交通事故証明書」という書類をもらいます。この書類は「自動車安全運転センター」に申し込むことができます。

★ 汽车安全驾驶中心 ➡ 自動車安全運転センター

https://www.jsdc.or.jp/center/tabid/106/Default.aspx

8 医疗 ➡ 医療

医院・诊所 ➡ 病院・クリニック

日本有医院、诊所。感冒或轻伤等建议去诊所就诊。重病及受伤时建议去医院就诊。

➡ 日本には病院、クリニックなどがあります。かぜや軽いけがをしたときは、クリニックに行きましょう。重い病気やけがのときは病院に行きましょう。

需要翻译时，请咨询今治市国际交流协会。（关于今治市国际交流协会请参照Ｐ１。）

➡ 通訳が必要なときは、今治市国際交流協会に相談してみてください。（今治市国際交流協会のことはＰ１を読んでください。）

日本政府观光局的网站可以查询医院信息。

➡ 日本政府観光局のウェブサイトでは外国語で病院をさがすことができます。

https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html

各科诊疗内容介绍 ➡ どんな病院ですか？

内　科：治疗感冒及内脏疾病。

➡ 内　科：かぜや、内臓の病気を治します。

外　科：治疗外伤及实施手术。

➡ 外　科：けがを治したり、手術をしたりします。

小儿科：治疗婴幼儿疾病。

➡ 小児科：赤ちゃんや子どもの病気を治します。

整形外科：治疗骨、关节、筋肉等疾病。

➡ 整形外科：骨、関節、筋肉などを治します。

眼　科：治疗眼疾及相关检查。

➡ 眼　科：目の病気を治したり、検査をしたりします。

牙　科：治疗牙齿疾病。

➡ 歯　科：歯を治します。

妇产科：治疗女性疾病及分娩。

➡ 産婦人科：女性だけの病気を治したり、赤ちゃんを産んだりします。

医疗保险 ➡ 医療保険

为了受伤或疾病去医院接受治疗时减少花费，众人集资。去医院接受治疗时减轻个人负担。余额由保险支出。

➡ けがや病気で病院に行ったときのために、みんなでお金を出します。病院に行ったときに自分で払うお金が少なくなります。残りのお金は保険から出ます。

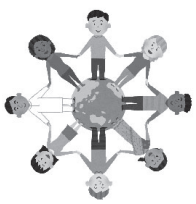
如若没有加入保险，医院的实际费用将由个人负担、由此将产生高额的医疗费用，请务必加入国民健康保险。

➡ 保険に入っていないと、病院にかかった場合、実費での支払いとなり、高額な医療費になりますので、必ず加入するようにしましょう。

药 ➡ 薬

可以在处方药局及药妆店购买药品。

➡ 薬は薬局やドラッグストアで買うことができます。

关于购药事宜可以咨询处方药局及非处方药局的药剂师。

➡ 薬局やドラッグストアには薬剤師などがいるので、薬についてわからないことがあれば、質問することができます。